

CONSTRUCTING ORAL ASSESSMENT GRIDS FROM

David HORNER
Cambridge ESOL



Contents

1. What was the CEFRL supposed to be?
2. Practical requirements in oral assessment descriptors.
3. Positive assessment and motivation.
4. Constructing grids.
5. What is oral competence?
6. CEFRL grids.
7. Grouping descriptors.
8. From descriptors to grading.
9. Item banks.

What was the CEFRL supposed to

It was not created to be a normative straightjacket but as a basis to encourage:

- **reflection,**
- **discussion,**
- **modification and assimilation to local situations**

in order to create an appropriate system to one's own context.

PRACTICAL REQUIREMENTS 1

Descriptors must be:

- **Valid** (= the extent to which test scores can be considered a true reflection of underlying ability.)
- **Reliable** (= the extent to which test results are consistent and accurate, and therefore dependable.)
- **Objective** (= Testers must be standardised; norm vs criterion referencing.)
- **Equitable**
- **Practical** (= do-able)

PRACTICAL REQUIREMENTS 2

Criteria:

- can be **used in real time**: during the oral or in playback
- must be:
 - **Clear** (= no ambiguity)
 - **Precise** (= distinctions must be real and perceivable)
 - **Concise** (= you cannot handle complex descriptors in real time)
 - **Transparent** (= everyone must understand what is meant without special explanations or training)
 - **Independent** (= not be influenced by other criteria)
 - **Positively formulated** (NB « can do » statements; not « can't

POSITIVE ASSESSMENT &

« ... the work must be challenging but reasonable. If work is too easy or difficult, students will have little motivation to learn. » (Woolfolk 2005)

Among 8 000 French pupils followed from 6^{ème} to Terminale, it was found that demotivation increased as they rose through the system. « beaucoup adoptent des attitudes de repli ou d'abandon ('Je cesse d'écouter', 'je ne fais pas l'exercice') » (Galland in Le Monde, 10 March, 2009)

HOW GOOD ARE THESE?

1. « Grammar is sufficiently accurate to convey intended meanings ».
2. « Grammar is mainly accurate, although minor errors may occur ».
3. « Bonne maîtrise du système phonologique ».
4. « Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits ou culturels tels que la musique ou le cinéma ».

HOW WOULD YOU GRADE THIS?

« ... When I heard this person call me, I was very surprised. This is my first time to go on the stage. I never like singing, but I was interested at the price. It was the film ticket. I want to watch it with her – my girlfriend. When I was singing on the stage I was scared, but when I was thinking of her I feel better. After I sing, I thought that everyone will think that was bad, but suddenly there was someone shout 'Well done Tom'. He asked me if I wanted to join in their band... »

CONSTRUCTING GRIDS: STEP 1

- **Identify** the components to be assessed.
- **Describe** a performance at the level required.
- Allow grading within the level so as to **discriminate** between learners.
- **Write** practical descriptors which allow you to discriminate between learners, levels and competences.

CONSTRUCTING GRIDS: STEP 2

1. **Select** the criteria which are appropriate to the task you want to grade.
2. **Divide** the criteria into parts so that each part can be given a grade according to how well it is mastered.
3. Decide whether to give – or not - an equal **weighting** to each part.
4. Decide what you want to **mark** out of (/20?) and make sure your part marks add up to this total.
5. **Design a task** which will produce the language use you want to assess.
6. **Test** it.

What is oral competence?



LA COMPETENCE

- la compétence grammaticale
- la compétence sémantique
- la compétence lexicale
- la compétence phonologique
- la compétence orthoépique
- la compétence discursive
- la compétence sociolinguistique
- la compétence fonctionnelle
- la compétence pragmatique
- la capacité interactionnelle
- les stratégies de communication
- la compétence culturelle
- les schémas interactionnels
- la cohésion
- la cohérence
- un tour de parole

30 grids! 1a

Too numerous:

- 1. Étendue linguistique générale
- 2. Correction grammaticale
- 3. Précision
- 4. Maîtrise du vocabulaire
- 5. Étendue du vocabulaire
- 6. Maîtrise du système phonologique
- 7. Cohérence et cohésion
- 8. Développement thématique
- 9. Monologue suivi : décrire l'expérience
- 10. Monologue suivi : argumenter (par exemple, lors d'un

30 grids! 1b

- 11. Annonces publiques
- 12. S'adresser à un auditoire
- 13. Correction sociolinguistique
- 14. Développement thématique
- 15. Cohérence et cohésion
- 16. Tours de parole
- 17. Interaction orale générale
- 18. Coopération à visée fonctionnelle
- 19. Conversation
- 20. Coopérer

30 grids! 1c

- 21. Faire clarifier
- 22. Discussion informelle (entre amis)
- 23. Discussions et réunions formelles
- 24. Obtenir des biens et des services
- 25. Échange d'information
- 26. Interviewer et être interviewé (l'entretien)
- 27. Souplesse
- 28. Production orale générale
- 29. Aisance à l'oral
- 30. Planification

30 grids! 2

Too complex?

- B1 Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits ou culturels tels que la musique ou le cinéma.
- Possède suffisamment de moyens linguistiques pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité mais le vocabulaire limité conduit à des répétitions et même parfois à des difficultés de formulation.

HOW?

- **Combine** descriptors.
- **Prioritise** them.
- **Eliminate** them.
- **Split** them.
- State the **situation** in which they would be used.
- Add **examples**.
- **Simplify**.
- **Subdivide**.
- **Refine** (eg by adding qualifiers: « very well/well/adequately/inadequately) »).

GROUPING DESCRIPTORS 1

1. Compétence discursive : monologue suivi

- Développement thématique
- Monologue suivi
- Décrire l'expérience et argumenter, par exemple, lors d'un débat
- Annonces publiques
- S'adresser à un auditoire
- Production orale générale

GROUPING DESCRIPTORS 2

2. Compétence discursive : compétence interactionnelle

- Discussion informelle - entre amis
- Discussions et réunions formelles
- Obtenir des biens et des services
- Échange d'information
- Interviewer et être interviewé - l'entretien
- Interaction orale générale
- Conversation

GROUPING DESCRIPTORS 3

3. Aisance

- Souplesse
- Aisance à l'oral

4. Coopération

- Coopération à visée fonctionnelle
- Coopérer



GROUPING DESCRIPTORS 4

- 5. **Compétence grammaticale**
- 6. **Compétence sémantique**
- 7. **Compétence phonologique**

FROM DESCRIPTORS TO GRADING

Level	Grade				
C ₂					
C ₁					1 2
B ₂				1 2	3
B ₁			1 2	3 4	5
A ₂	1 2	3 4	5		
A ₁	3 4	5			

FROM DESCRIPTORS TO GRADING

COMPETENCE	A2	B1	B2
Semantic			
Discourse			
Phonological			
Communicative			

AN EXAMPLE FROM PICARDIE

Semantic Competence	A2	B1	B2
Grammatical control	Simple forms are generally controlled.	1. Simple forms are controlled. – 2. Complex forms are attempted	1. Simple forms are controlled. 2. Complex forms are generally controlled.
Lexical control	Vocabulary is not always appropriate.	Vocabulary is generally appropriate	Vocabulary is appropriate.

Discourse Competence	A2	B1	B2
Textual organisation	1. Not very well organised. 2. Short contributions.	1. Occasionally not very well organised. 2. Generally extended contributions.	1. Well organised. 2. Contributions developed.
Interactive Communication	Responds but rarely initiates.	Maintains the interaction.	1. Maintains and 2. Develops the interaction.

AN ITEM BANK 1

COMPETENCE	A2	B1	B2
	1	2 3 4	5
Grammatical	<p>Maîtrise : Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible des erreurs sont assez courantes, et le sens général peut parfois en être affecté.</p> <p>Etendue : Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret.</p> <p>Expression : Manque parfois</p>	<p>Maîtrise : A un bon contrôle grammatical avec une correction suffisante dans des contextes familiers des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.</p> <p>Etendue : Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision.</p> <p>Expression : Possède</p>	<p>Maîtrise : A un bon contrôle grammatical avec utilisation de phrases complexes des bévues, des erreurs et de petites fautes syntaxiques sont rares.</p> <p>Etendue : Possède une gamme assez étendue de langue pour pouvoir faire des descriptions claires, exprimer son point de vue et développer une argumentation.</p> <p>Expression : Peut s'exprimer sans donner l'impression d'avoir</p>

AN ITEM BANK 2

SEMANTIQUE	A2	B1	B2
	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>	<p>3</p> <p>4</p>	<p>5</p>
	<p>Maîtrise : Une assez bonne maîtrise du vocabulaire quotidien des erreurs peuvent gêner la communication.</p> <p>Etendue : Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers.</p>	<p>Maîtrise : Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire lui permettant d'exprimer l'essentiel de ce qu'il/elle souhaite de façon compréhensible des erreurs sérieuses se produisent quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.</p> <p>Etendue : Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de</p>	<p>Maîtrise : L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.</p> <p>Etendue : Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter de répétitions fréquentes</p>

AN ITEM BANK 3

PHONOLOGIQUE	A2	B1	B2
	1	2 3 4	5
	La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise un net accent étranger l'interlocuteur devra parfois faire répéter.	La prononciation est clairement intelligible un accent étranger est quelquefois perceptible des erreurs de prononciation proviennent occasionnellement.	A acquis une prononciation et une intonation claires et naturelles.

AN ITEM BANK 4

PAROLE en CONTINU	A2 1 2	B1 3 4	B2 5
	Peut raconter une histoire ou décrire quelque chose de façon brève et élémentaire avec une simple liste de points successifs.	Peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris sans difficulté la plupart du temps, avec des raisons et explications brèves relatives à des opinions, projets et actions.	Peut développer méthodiquement une argumentation en mettant en évidence et en développant les points significatifs et les éléments pertinents à l'aide de détails et d'exemples

AN ITEM BANK 5

INTERACTIONNELLE	A2 1 2	B1 3 4	B2 5
	Peut échanger des informations pertinentes et donner son opinion sur des problèmes pratiques. Peut rarement soutenir une conversation de son propre chef.	Peut échanger avec une certaine assurance un grand nombre d'informations factuelles, simples et directes sur des sujets courants ou non, familiers à son domaine.	Peut participer activement à des discussions formelle et informelle dans une gamme étendue de sujets d'ordre général, éducationnel, professionnel et concernant les loisirs, en faisant des commentaires, en exposant un point de vue clairement, en évaluant d'autres propositions.

AN ITEM BANK 6

AISANCE	A2 1	2	B1 3 4
	<p>Etendue : Peut se faire comprendre sur des sujets familiers dans une brève intervention.</p> <p>Hésitation : La reformulation, les pauses et les démarrages sont très évidents.</p>	<p>Etendue : Peut parler relativement longtemps avec une certaine aisance.</p> <p>Hésitation : Peut s'exprimer avec quelques problèmes de formulation peuvent provoquer des pauses et impasses.</p>	<p>Etendue : Peut parler relativement longtemps.</p> <p>Hésitation : S'exprime avec un débit assez régulier ; l'on remarque peu de longues pauses.</p>